

## Règlement d'habilitation

du 14 janvier 2003

---

### Le Conseil de la Faculté des Sciences Économiques et Sociales

Vu l'art. 43 et l'art. 45 de la loi sur  
l'Université du 19 novembre 1997 ;

Vu l'art. 78 al. 1 des Statuts de l'Université  
du 31 mars 2000 ;

Vu l'art. 9 des Statuts de la Faculté des  
Sciences Économiques et Sociales du 8  
octobre 1998 ;

*Arrête:*

#### Art. 1 Venia legendi

<sup>1</sup> L'habilitation est l'acte par lequel le corps  
professoral de la faculté reconnaît à une  
personne les qualités scientifiques et  
didactiques requises d'un-e professeur-e  
d'université et lui accorde le droit  
d'enseigner (venia legendi).

<sup>2</sup> La venia legendi est conférée pour une ou  
plusieurs matières d'enseignement déter-  
minées relevant de la Faculté des Sciences  
Economiques et Sociales. Elle ne sera  
accordée qu'à un ou une candidat-e  
reconnu-e apte à l'enseignement universi-  
taire et à la recherche.

<sup>3</sup> L'aptitude du candidat ou de la candidate  
est examinée aux cours d'une procédure  
d'habilitation. Celle-ci comporte une  
décision d'ouverture, l'examen d'un travail  
scientifique présenté par le ou la candidat-e  
(thèse d'habilitation), une leçon d'essai et  
une épreuve orale (colloquium).

## Habilitationsreglement

vom 14. Januar 2003

---

### Der Rat der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät

gestützt auf Art. 43 und Art. 45 des  
Gesetzes über die Universität vom 19.  
November 1997;

gestützt auf Art. 78 Abs. 1 der Statuten der  
Universität vom 31. März 2000;

gestützt auf Art. 9 der Statuten der  
Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen  
Fakultät vom 8. Oktober 1998;

*beschliesst:*

#### Art. 1 Venia legendi

<sup>1</sup> Die Habilitation ist der Akt, mit dem die  
Professorenschaft der Fakultät einer Person  
die für einen Universitätsprofessor oder  
eine Universitätsprofessorin erforderlichen  
wissenschaftlichen und didaktischen Fähig-  
keiten bescheinigt und ihr das Recht zu  
lehren verleiht (venia legendi).

<sup>2</sup> Die venia legendi wird für ein oder für  
mehrere bestimmte Lehrfächer der Wirt-  
schafts- und Sozialwissenschaftlichen Fa-  
kultät erteilt. Sie kann nur von einem  
Bewerber oder einer Bewerberin erlangt  
werden, der oder die sich für die Forschung  
und den akademischen Unterricht eignet.

<sup>3</sup> Die Eignung wird in einem Habilitations-  
verfahren geprüft. Dieses besteht aus dem  
Eröffnungsentscheid, der Prüfung einer  
vom Bewerber oder von der Bewerberin  
vorgelegten wissenschaftlichen Arbeit  
(Habilitationsschrift), einer Probevorlesung  
und einem Kolloquium.

## **Art. 2 Conditions à remplir pour l'ouverture d'une procédure d'habilitation**

Les conditions à remplir pour l'ouverture d'une procédure d'habilitation sont les suivantes :

- a) Le ou la candidat-e doit être titulaire d'un doctorat approprié et reconnu comme tel par la Faculté.
- b) Le ou la candidat-e doit avoir publié au moins un article dans une revue scientifique reconnue par la Faculté pour cette ouverture de procédure.
- c) Après avoir achevé ses études (licence ou doctorat), le ou la candidat-e doit avoir poursuivi, au moins durant une année :
  - une activité scientifique dans une autre université ou institution scientifique reconnue par la Faculté, de préférence à l'étranger, ou
  - une activité professionnelle pratique correspondant à sa formation.

## **Art. 3 Ouverture de la procédure d'habilitation**

<sup>1</sup> La demande d'ouverture de la procédure d'habilitation doit être adressée au Doyen ou à la Doyenne par écrit. On y précisera les matières d'enseignement souhaitées. A la demande doivent être joints :

- a) un curriculum vitae détaillé du parcours universitaire poursuivi et de la formation scientifique, ainsi que, le cas échéant, des activités professionnelles pratiques;
- b) les certificats et diplômes universitaires, ainsi que, le cas échéant, les certificats de travail;
- c) une liste des publications scientifiques, avec pour chacune d'entre elles un exemplaire justificatif, y compris la

## **Art. 2 Voraussetzungen für die Eröffnung des Habilitationsverfahrens**

Voraussetzungen für die Eröffnung des Habilitationsverfahrens sind :

- a) Der Bewerber oder die Bewerberin muss einen von der Fakultät als geeignete Grundlage anerkannten Doktorgrad erworben haben.
- b) Der Bewerber oder die Bewerberin muss mindestens einen Aufsatz in einer von der Fakultät für die Eröffnung dieses Verfahren anerkannten wissenschaftlichen Zeitschrift publiziert haben.
- c) Der Bewerber oder die Bewerberin muss nach dem Abschluss seines Studiums (Lizentiat oder Doktorat) während mindestens einem Jahr:
  - einer wissenschaftlichen Tätigkeit an einer von der Fakultät anerkannten anderen Universität oder wissenschaftlichen Institution, vorzugsweise im Ausland, oder
  - einer seiner Ausbildung entsprechenden praktischen Berufstätigkeit nachgegangen sein.

## **Art. 3 Eröffnung des Habilitationsverfahrens**

<sup>1</sup> Das Gesuch um Eröffnung des Habilitationsverfahrens ist unter Angabe der gewünschten Lehrfächer dem Dekan oder der Dekanin schriftlich einzureichen. Dem Gesuch sind beizulegen:

- a) ein Lebenslauf mit genauen Angaben über den Studiengang und die weitere wissenschaftliche Ausbildung sowie gegebenenfalls die praktische Berufstätigkeit;
- b) die akademischen Zeugnisse und Diplome sowie gegebenenfalls die Arbeitszeugnisse;
- c) ein Verzeichnis der wissenschaftlichen Veröffentlichungen mit je einem Belegexemplar, einschliesslich der

thèse de doctorat.

<sup>2</sup> La Faculté désigne une Commission d'habilitation, composée de trois professeur-e-s ordinaires, chargé-e-s d'examiner la demande.

<sup>3</sup> Cette commission est composée du directeur ou de la directrice de recherche du candidat ou de la candidate, qui est en même temps le premier ou la première rapporteur-e de la thèse d'habilitation et de deux professeur-e-s expert-e-s. En cas de nécessité, la Faculté peut être appelée à modifier cette composition durant la procédure d'habilitation.

<sup>4</sup> Sur proposition de la Commission, la Faculté se prononce sur l'ouverture de la procédure d'habilitation. En cas de décision négative, le ou la candidat-e peut exiger qu'on lui communique les motifs de ce rejet par écrit.

#### **Art. 4 Annulation de la procédure d'habilitation**

<sup>1</sup> Trois ans après l'ouverture, la Faculté peut annuler la procédure d'habilitation sur proposition du ou de la professeur-e responsable de l'habilitation, si le ou la candidat-e n'a pas, sans raisons valables, suffisamment avancé dans sa thèse d'habilitation.

<sup>2</sup> Cinq ans après la décision d'ouverture de la procédure d'habilitation, cette dernière est automatiquement annulée si, sans raisons valables, la thèse d'habilitation n'est pas déposée.

<sup>3</sup> Le ou la candidat-e sera entendu-e avant que cette décision ne soit prise.

#### **Art. 5 Thèse d'habilitation**

<sup>1</sup> La thèse d'habilitation doit constituer un travail personnel, présenté dans une forme scientifique impeccable. Elle doit contribuer d'une manière importante à l'approfondissement de la manière traitée. Celle-ci sera choisie dans la matière

Doktordissertation.

<sup>2</sup> Die Fakultät bestellt eine Habilitationskommission von drei ordentlichen Professoren oder Professorinnen zur Überprüfung des Gesuchs.

<sup>3</sup> Diese Kommission setzt sich zusammen aus dem Betreuer oder der Betreuerin des Kandidaten oder der Kandidatin, welcher oder welche gleichzeitig der erste Referent oder die erste Referentin der Habilitationsschrift ist, und aus zwei Experten oder Expertinnen. Falls notwendig, kann die Fakultät die Zusammensetzung der Kommission im weiteren Verlauf des Verfahrens verändern.

<sup>4</sup> Auf Antrag der Kommission entscheidet die Fakultät über die Eröffnung des Habilitationsverfahrens. Im Fall eines ablehnenden Entscheids hat der Bewerber oder die Bewerberin Anspruch auf eine schriftliche Begründung.

#### **Art. 4 Annullierung des Habilitationsverfahrens**

<sup>1</sup> Auf Antrag des betreuenden Professors oder der betreuenden Professorin kann die Fakultät das Habilitationsverfahren annullieren, wenn der Bewerber oder die Bewerberin drei Jahre nach der Eröffnung des Habilitationsverfahrens ohne hinreichende Begründung noch keine genügenden Fortschritte mit seiner Habilitationsschrift vorweisen kann.

<sup>2</sup> Fünf Jahre nach seiner Eröffnung wird das Habilitationsverfahren automatisch annulliert, sofern die Habilitationsschrift ohne hinreichende Begründung noch nicht vorliegt.

<sup>3</sup> Der oder die Betroffene ist vor dem Entscheid anzuhören.

#### **Art. 5 Habilitationsschrift**

<sup>1</sup> Die Habilitationsschrift muss von dem Bewerber oder der Bewerberin selbständig und in wissenschaftlich einwandfreier Form verfasst sein. Ihr Inhalt muss die Erkenntnis des behandelten Gegenstandes erheblich fördern. Sie hat das Lehrfach zu

d'enseignement pour laquelle la *venia legendi* est demandée.

<sup>2</sup> Le ou la candidat-e peut proposer comme thèse d'habilitation un travail publié précédemment, pour autant que ce travail ne lui ait pas permis d'acquérir un autre titre académique. Ce travail doit répondre aux exigences posées par l'al. 1.

<sup>3</sup> Au lieu d'une monographie, une série d'articles, rédigés seul ou en collaboration, ayant un sujet dans la matière d'enseignement de la *venia legendi* peut également être proposé comme thèse d'habilitation, pour autant que ces articles soient parus dans des revues scientifiques reconnues. Dans ce cas, l'art.14 al. 2b) ne sera pas appliqué. Les départements précisent les exigences concernant le genre et la qualité des rédactions et donnent des directives selon les cas. Les directives des départements doivent être approuvées par la Faculté.

#### **Art. 6 Rapporteur-e-s**

<sup>1</sup> Au moment où la thèse d'habilitation a été déposée, la Faculté désigne un ou une deuxième rapporteur-e, le premier ou la première étant défini-e sous l'art. 3 al.3.

<sup>2</sup> Le second ou la seconde rapporteur-e doit être un ou une professeur-e compétent-e dans la matière concernée, choisi-e hors de la Faculté.

<sup>3</sup> Les rapporteur-e-s se prononcent dans un délai de trois mois, d'une manière approfondie et détaillée, sur la thèse d'habilitation et les aptitudes scientifiques du candidat ou de la candidate.

#### **Art. 7 Décision se rapportant à la thèse d'habilitation**

<sup>1</sup> La thèse d'habilitation et les rapports seront soumis durant au moins dix jours à l'examen des autres membres de la Faculté.

betreffen, für das die *venia legendi* nachgesucht wird.

<sup>2</sup> Als Habilitationsschrift kann auch eine schon veröffentlichte frühere Arbeit des Bewerbers oder der Bewerberin vorgelegt werden, sofern sie den Anforderungen von Abs. 1 genügt und damit nicht bereits ein akademischer Titel erworben wurde.

<sup>3</sup> An Stelle einer Monographie kann auch eine Reihe von allein oder gemeinschaftlich verfassten, im Lehrfach der *venia legendi* liegenden Aufsätzen vorgelegt werden, die an anerkannten wissenschaftlichen Zeitschriften erschienen sind. Die Vorschriften dieser Habilitationsordnung gelten für diesen Fall sinngemäss; Art. 14 Abs. 2b) entfällt. Die Departemente konkretisieren die Anforderungen an die Art und Qualität der einzureichenden Schriften und geben im Einzelfall verbindliche Vorgaben. Die Vorgaben der Departemente müssen von der Fakultät bewilligt sein.

#### **Art. 6 Referenten oder Referentinnen**

<sup>1</sup> Sobald die Habilitationsschrift eingereicht ist, bestimmt die Fakultät einen zweiten Referenten oder eine zweite Referentin, nachdem der erste oder die erste bereits unter Art. 3 Abs. 3 definiert wurde.

<sup>2</sup> Der zweite Referent oder die zweite Referentin muss ein oder eine auf dem betreffenden Gebiet anerkannte-r Gelehrter oder Gelehrte sein, welcher oder welche nicht der Fakultät angehört.

<sup>3</sup> Die Referenten oder Referentinnen erstatten in der Regel innert drei Monaten ausführlich begründete Gutachten über die Habilitationsschrift und über die wissenschaftlichen Fähigkeiten des Bewerbers oder der Bewerberin.

#### **Art. 7 Beschluss über die Habilitationsschrift**

<sup>1</sup> Die Habilitationsschrift und die Gutachten der Referenten oder Referentinnen werden während mindestens zehn Tagen zur Einsicht der Fakultätsmitglieder

<sup>2</sup> La Faculté se prononce sur le rejet ou l'admission du travail d'habilitation.

<sup>3</sup> Si le travail est accepté, il ne lui est pas attribué de note. S'il est refusé, la procédure d'habilitation est close. Dans ce cas, le candidat ou la candidate peut exiger qu'on lui communique les motifs de ce rejet par écrit. Le travail ne sera pas renvoyé au candidat ou à la candidate pour être amélioré.

### **Art. 8 Leçon d'essai et colloquium**

<sup>1</sup> La leçon d'essai et le colloquium ne concernent que les candidat-e-s dont la thèse d'habilitation a été acceptée.

<sup>2</sup> Pour la leçon d'essai, le candidat ou la candidate propose trois sujets. La Commission d'habilitation selon art. 3 al. 3 choisit un des trois sujets qu'elle communique au candidat ou à la candidate au plus tard deux semaines avant la séance.

<sup>3</sup> La thèse d'habilitation, les rapports des rapporteur-e-s ainsi que les documents mentionnés dans l'art. 3 al. 1 seront soumis durant au moins dix jours à l'examen des autres membres de la Faculté, et ce avant la leçon d'essai et le colloquium.

<sup>4</sup> La leçon d'essai et le colloquium doivent avoir lieu, si possible, à la fin d'un semestre, avant une séance de Faculté.

<sup>5</sup> La leçon d'essai est publique. Elle doit permettre au candidat ou à la candidate de faire valoir ses aptitudes à l'enseignement universitaire.

<sup>6</sup> Le colloquium a lieu, immédiatement après la leçon d'essai, en présence des professeur-e-s de la Faculté. Le colloquium est une discussion scientifique sur diverses questions choisies parmi les matières d'enseignement pour lesquelles la *venia legendi* a été demandée.

aufgelegt.

<sup>2</sup> Die Fakultät entscheidet über die Annahme oder Abweisung der Habilitationsschrift.

<sup>3</sup> Im Falle der Annahme wird kein Prädikat erteilt. Eine Abweisung beendet das Habilitationsverfahren. Der Bewerber oder die Bewerberin hat in diesem Fall Anspruch auf eine schriftliche Begründung. Eine Rückweisung zur Verbesserung findet nicht statt.

### **Art. 8 Probevorlesung und Kolloquium**

<sup>1</sup> Die Probevorlesung und das Kolloquium setzen die Annahme der Habilitationsschrift voraus.

<sup>2</sup> Für die Probevorlesung schlägt der Bewerber oder die Bewerberin drei Themen vor, aus denen die Habilitationskommission gemäss Art. 3 Abs. 3, eines auswählt und dem Bewerber oder der Bewerberin spätestens zwei Wochen vor der Probevorlesung mitteilt.

<sup>3</sup> Die Habilitationsschrift, die Gutachten der Referenten oder Referentinnen sowie die auf den neuesten Stand gebrachten Unterlagen gemäss Art. 3 Abs. 1 werden vor der Probevorlesung und dem Kolloquium während mindestens zehn Tagen zur Einsicht der Fakultätsmitglieder aufgelegt.

<sup>4</sup> Die Probevorlesung und das Kolloquium sollen möglichst am Semesterende vor einer Fakultätssitzung stattfinden.

<sup>5</sup> Die Probevorlesung ist öffentlich. Dabei soll der Bewerber oder die Bewerberin namentlich seine Eignung zum akademischen Unterricht dartun.

<sup>6</sup> Das Kolloquium findet in unmittelbarem Anschluss an die Probevorlesung mit den Professoren und Professorinnen der Fakultät statt. Es ist eine Aussprache über beliebige Fragen aus den Lehrfächern, für die der Bewerber oder die Bewerberin die *venia legendi* nachsucht.

### **Art. 9 Décision concernant la leçon d'essai et le colloque**

<sup>1</sup> Suite à la leçon d'essai et au colloque, la Faculté décide de l'acceptation ou du refus.

<sup>2</sup> En cas d'acceptation, il n'y a pas de distinction.

<sup>3</sup> En cas de refus, le ou la candidat-e a le droit à une motivation.

### **Art. 10 Répétition de la leçon d'essai et du colloque**

<sup>1</sup> En cas de refus, la leçon d'essai et le colloque peuvent être répétés une fois.

<sup>2</sup> La répétition doit avoir lieu jusqu'à la fin du semestre suivant le premier essai au plus tard.

### **Art. 11 Octroi de la *venia legendi***

<sup>1</sup> La Faculté confère la *venia legendi* par l'acceptation de la leçon d'essai et du colloque.

<sup>2</sup> La Faculté peut limiter la *venia legendi* à une partie des matières d'enseignement pour lesquelles elle était demandée. Dans ce cas, le ou la candidat-e a droit à ce qu'on lui communique les motifs de cette décision.

<sup>3</sup> Le Doyen ou la Doyenne communique la décision de la Faculté au candidat ou à la candidate et aux autorités compétentes.

### **Art. 12 Nostrification**

Les titulaires d'une habilitation d'une autre Faculté des Sciences Economiques et Sociales, qui souhaitent enseigner à la Faculté des Sciences Economiques et Sociales de l'Université de Fribourg sont dispensé-e-s de la présentation d'une thèse d'habilitation. Par ailleurs, les dispositions du présent règlement sont applicables pour leur habilitation.

### **Art. 9 Beschluss über die Probevorlesung und das Kolloquium**

<sup>1</sup> Nach der Probevorlesung und dem Kolloquium entscheidet die Fakultät über deren Annahme oder Abweisung.

<sup>2</sup> Im Fall der Annahme wird kein Prädikat erteilt.

<sup>3</sup> Im Fall der Abweisung hat der Bewerber oder die Bewerberin Anspruch auf eine Begründung.

### **Art. 10 Wiederholung der Probevorlesung und des Kolloquiums**

<sup>1</sup> Wurden die Probevorlesung und das Kolloquium abgewiesen, so können sie einmal wiederholt werden.

<sup>2</sup> Die Wiederholung muss spätestens bis zum Ende des auf den ersten Versuch folgenden Semesters stattgefunden haben.

### **Art. 11 Erteilung der *venia legendi***

<sup>1</sup> Mit der Annahme der Probevorlesung und des Kolloquiums erteilt die Fakultät zugleich die *venia legendi*.

<sup>2</sup> Die Fakultät kann die *venia legendi* auf einen Teil des Lehrfachs oder der Lehrfächer beschränken, für die sie nachgesucht wurde. In diesem Fall hat der Bewerber oder die Bewerberin Anspruch auf eine Begründung.

<sup>3</sup> Der Fakultätsentscheid wird dem Bewerber oder der Bewerberin und den zuständigen Behörden vom Dekan oder von der Dekanin mitgeteilt.

### **Art. 12 Nostrifizierung**

Inhaber oder Inhaberinnen einer Habilitation einer anderen Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät, welche an der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg als Privatdozenten unterrichten möchten, müssen keine Habilitationsschrift einreichen. Im übrigen gelten für ihre Habilitation die vorstehenden Bestimmungen.

### **Art. 13 Droit et devoirs des privat-docent-e-s**

<sup>1</sup> Les titulaires d'une habilitation ont le droit d'enseigner dans leur matière d'enseignement au sein de la Faculté, même sans être chargé-e-s de cours ; ils ou elles portent alors le titre de privat-docent-e.

<sup>2</sup> Les droits et devoirs des privat-docent-e-s découlent des lois en vigueur, en particulier de celles stipulées dans les statuts de l'Université.

<sup>3</sup> Le ou la privat-docent-e a le droit de donner des cours ou des exercices dans les matières d'enseignement pour lesquelles la *venia legendi* lui a été accordée. Cependant, la détermination de l'objet du cours ne peut être effectuée sans l'approbation du professeur ou de la professeure, dont relève la matière d'enseignement en question.

<sup>4</sup> La Faculté peut autoriser un ou une privat-docent-e à diriger des travaux de licence ou des thèses et à fonctionner comme examinateur ou examinatrice.

<sup>5</sup> Le ou la privat-docent-e n'a, à ce titre, pas droit à une rémunération.

<sup>6</sup> L'habilitation ne confère aucun droit à une charge de cours rétribuée ou à un poste de professeur.

### **Art. 14 Perte du titre de privat-docent-e**

<sup>1</sup> Le titre de privat-docent-e peut être perdue :

- a) par la renonciation du privat-docent ou de la privat-docente;
- b) par une décision de la Faculté.

<sup>2</sup> Une telle décision de la Faculté doit être prise :

- a) lorsqu'un ou une privat-docent-e n'a fait aucun cours ou exercice, ceci sans raison valable, durant quatre semestres;
- b) lorsqu'il ou elle n'a pas publié sa thèse d'habilitation dans un délai de deux ans

### **Art. 13 Rechte und Pflichten des Privatdozenten oder der Privatdozentin**

<sup>1</sup> Die Inhaber oder Inhaberinnen einer Habilitation sind berechtigt, Ihr Lehrfach an der Fakultät zu lehren, selbst wenn sie keinen Lehrauftrag haben; sie tragen dann den Titel eines Privatdozenten oder einer Privatdozentin.

<sup>2</sup> Die Rechte und Pflichten des Privatdozenten oder der Privatdozentin richten sich nach den einschlägigen Gesetzen, insbesondere nach den Universitätsstatuten.

<sup>3</sup> Der Privatdozent oder die Privatdozentin hat insbesondere das Recht, im Rahmen der Lehrfächer, für die ihm oder ihr die *venia legendi* erteilt wurde, Vorlesungen und Übungen zu halten. Deren Gegenstände bedürfen aber der Zustimmung der Professoren oder Professorinnen, in deren Lehrfach sie fallen.

<sup>4</sup> Die Fakultät kann den Privatdozenten oder die Privatdozentin ermächtigen, Diplom- oder Doktorarbeiten zu betreuen und Examen abzunehmen.

<sup>5</sup> Der Privatdozent oder die Privatdozentin hat als solcher oder solche keinen Besoldungsanspruch.

<sup>6</sup> Aus der Habilitation ergeben sich keine Ansprüche auf Übertragung bezahlter Lehraufträge oder einen Professorenposten.

### **Art. 14 Verlust des Titels eines Privatdozenten oder einer Privatdozentin**

<sup>1</sup> Der Verlust des Titels eines Privatdozenten oder einer Privatdozentin kann sich ergeben:

- a) durch Verzicht des Privatdozenten oder der Privatdozentin;
- b) durch Beschluss der Fakultät.

<sup>2</sup> Ein solcher Fakultätsbeschluss ist zu fassen,

- a) wenn der Privatdozent oder die Privatdozentin ohne hinreichende Gründe während vier Semestern keine Vorlesungen oder Übungen hält;
- b) wenn er oder sie die Habilitationsschrift nicht innert zwei Jahre nach

après qu'elle ait été acceptée, sous réserve de l'art. 5 al. 2;

- c) lorsqu'il ou elle enfreint de manière grave les statuts de l'Université de Fribourg, ou porte atteinte à la dignité académique.

<sup>3</sup> Le ou la candidat-e sera entendu-e avant que la décision ne soit prise.

#### **Art. 15 Renouvellement du titre de privat-docent-e**

<sup>1</sup> Un ou une privat-docent-e qui a perdu son titre selon l'art. 14 al. 1a) ou 2a) peut déposer une demande de renouvellement.

<sup>2</sup> La Faculté donnera suite à cette demande s'il lui paraît évident que les capacités scientifiques et didactiques du candidat ou de la candidate n'ont pas été altérées par l'interruption de son activité.

#### **Art. 16 Voie de droit**

<sup>1</sup> Toute décision de la Faculté durant la procédure d'habilitation peut faire l'objet d'une demande de réexamen par le ou la candidat-e auprès de la commission de recours de la Faculté, dans un délai de 30 jours suivant la notification de la décision.

<sup>2</sup> Toute décision de la commission de recours de la Faculté relative à la demande de réexamen peut faire l'objet d'un recours auprès de la commission de recours de l'Université, dans un délai de 30 jours suivant la notification de la décision.

#### **Art. 17 Taxes**

<sup>1</sup> Le ou la candidat-e verse une taxe de Fr.600.- pour la procédure d'habilitation.

<sup>2</sup> Ce montant est à verser au décanat lors de la remise de la thèse d'habilitation.

#### **Art. 18 Dispositions transitoires**

<sup>1</sup> Le règlement d'agrégation de la Faculté

de leur Annahme drucken lässt, unter Vorbehalt von Art. 5 Abs. 2;

- c) wenn er oder sie in schwerwiegender Weise gegen die Statuten der Universität Freiburg oder gegen die akademische Würde verstösst.

<sup>3</sup> Vor dem Beschluss ist der oder die Betroffene anzuhören.

#### **Art. 15 Erneuerung des Titels eines Privatdozenten oder einer Privatdozentin**

<sup>1</sup> Ein Privatdozent oder eine Privatdozentin, dessen oder deren Titel nach Art. 14 Abs. 1a) oder Art. 14 Abs. 2a) erloschen ist, kann deren Erneuerung beantragen.

<sup>2</sup> Die Fakultät wird einem solchen Antrag stattgeben, wenn sie zu der Überzeugung gelangt, dass die wissenschaftlichen und didaktischen Fähigkeiten des Kandidaten oder der Kandidatin auch nach der Unterbrechung seiner oder ihrer Tätigkeit noch denjenigen eines Privatdozenten oder einer Privatdozentin entsprechen.

#### **Art.16 Rechtsweg**

<sup>1</sup> Gegen Entscheide der Fakultät im Habilitationsverfahren kann innerhalb von 30 Tagen nach der Bekanntgabe ein Wiedererwägungsgesuch bei der Rekurskommission der Fakultät eingereicht werden.

<sup>2</sup> Gegen Entscheide der Rekurskommission der Fakultät über Wiedererwägungsgesuche kann innerhalb von 30 Tagen nach der Bekanntgabe ein Rekurs bei der Rekurskommission der Universität eingereicht werden.

#### **Art.17 Gebühren**

<sup>1</sup> Für das Habilitationsverfahren wird vom Bewerber oder von der Bewerberin eine Gebühr von Fr. 600.- erhoben.

<sup>2</sup> Die Gebühr ist bei der Einreichung der Habilitationsschrift auf dem Dekanat zu bezahlen.

#### **Art.18 Übergangsbestimmungen**

<sup>1</sup> Die Habilitationsordnung der Wirtschafts-

des Sciences Économiques et Sociales du 31 août 1993 est abrogé.

<sup>2</sup> Les candidat-e-s à l'habilitation avant l'entrée en vigueur de ce règlement sont soumis-e-s à l'ancien règlement.

**Art. 19 Entrée en vigueur**

Le présent règlement d'habilitation entre en vigueur dès son approbation par le Rectorat de l'Université.

Approuvé par le Rectorat de l'Université de Fribourg le 17 février 2003.

und Sozialwissenschaftlichen Fakultät vom 31. August 1993 ist ausser Kraft gesetzt.

<sup>2</sup> Bewerber oder Bewerberinnen, deren Habilitationsverfahren vor dem Inkrafttreten dieses Habilitationsreglements eröffnet wurde, unterliegen der alten Habilitationsordnung.

**Art.19 Inkrafttreten**

Die vorliegende Habilitationsreglement tritt mit ihrer Genehmigung durch das Rektorat der Universität in Kraft.

Genehmigt durch das Rektorat der Universität Freiburg am 17. Februar 2003.